THE UNIVERSITY OF WASHINGTON
THE SCHOOL OF MUSIC AND THE OFFICE OF LECTURES AND CONCERTS

Present

THE UNIVERSITY CHORALE

and the

THE UNIVERSITY SINFONIETTA

Abraham Kaplan, conductor

Tuesday, May 23, 1978

Tape No. 1 - 9011

GIBBONS (1585-1625)
TALLIS (1505-1585)
VICTORIA (1549-1611)

GERALD KECHLEY (b. 1919)

VAUGHAN WILLIAMS (1872-1958)

SCHUMANN (1810-1856)

WILLIAM BERGSMA
(b. 1921)

Tape No. 2 - 9012

SCHUBERT (1797-1828)

PROGRAM

Veni Creator (Come Holy Ghost)
If Ye Love Me
O vos omnes

Two Christmas Carols
In the Lonely Midnight (Tune: Adorote devote)
Carol of the birds (Czech Carol)

Laurel Richardson, flute
Ove Hansen, oboe
Michael Bisio, bass

Five English Folk Songs
The Dark Eyed Sailor
The Springtime of the Year
Just as the Tide was Flowing
The Lover's Ghost
Massaill Song

Zigeunerleben (A Gypsy's life)

Nancy Williamson, soprano
Mary Piper, alto
Zvonimir Hacko, tenor
Richard Sparks, baritone
Mike Clark, Dave Williams, percussion

Riddle Me This
Answer: The Snow
Answer: The Egg
Answer: The Cow

INTERMISSION

Mass No. 2 in G Major
Kyrie
Gloria
Credo
Sanctus; Osanna
Benedictus; Osanna
Agnus Dei

Emily Winstrom, soprano
Richard Russell, tenor
Roy Wilson, baritone
THE UNIVERSITY SYMPHONETTA

Violins
Sandra Guy
Phil Lane
Beverly Leng
Wendy Lee
Brigitte Grossrieder
Eran Boughten
Laura Kobayashi

Violas
Donald Maurice
Michael Lee
Betty Agent

THE UNIVERSITY CHORALE

David Adlhoch
Don Andre
Virginia Ayars
Michael Barnes
Charisse Beaudry
James Beaumier
Anne Bergsma
Sheila Burke
Ronald Carson
Joelle Cohen
Lind Combellick
Elisa Dakin
Linda Davidson
Susanna Erber
Debra Flood
Zvonimir Packo
Laurie Dammack
Christine Hansen
Robert Harris

Celllos
Pamela Roberts
Anna Clift
Virginia Luke

Bass
Michael Bisio
Connie Radonich

Mary Huntsinger
Ellen Kase
Elizabeth Kennedy
Nancy Lewis
Layne McMorran
Paul Millett
Paul Milliken
Kathleen Johan
Steven Montague
Linda Paschal
Mary Piper
Rose Mauro
George Schram
Thomas Smith
Georgia Theodore
Auden Vanderghend
Jay Verburg
Leslie Verch
Nancy Williamson
Zigeunerleben

A woods filled with shadows of beech trees and pine
With whispering branches and leaves on the vine,
Where magical flames always flicker and shine,
While dancing with rainbows of every design.
Here gather the gypsies who roam everything,
The dashing young gypsies with long, silky hair,
Whose bodies are warmed by the Nile's Blessed flow
And tanned by the brilliance of Spain's sunny glow
The warm blazing campfire is lighting the trees.
The men strong and handsome are taking their case,
The women assemble, preparing the food,
And all fill their goblets to brighten the mood.
Now stories and songs form an unending chain,
As bright as the colorful gardens of Spain
The queen of the gypsies now chants loud and clear,
Her magical words fight off danger and fear
Now darkeyed young ladies begin with their dance,
While flaming red torches bring sparkling romance.
With pulsating cymbal and luring guitars,
The dance grows wilder beneath gypsy stars.
The dancers are weary; the campfire dies.
They sleep while the beech trees hum sweet lullabies.
To visit his homeland a gypsy may yearn,
And now in his dreams he can swiftly return.
But then in the morning the sunshines it's light,
And wipes out the visions and dreams of the night.
It's time to be moving, the gypsy must go,
And where are the visions? Does anyone know?

O Vos Omnes

All you who pass by the way, attend and see if there
is any sorrow like unto my sorrow.
All people, look and see my sorrow;
if there is any sorrow like unto my sorrow.
Kyrie

Kyrie eleison,
Christe eleison,
Kyrie eleison.

Gloria

Gloria in excelsis Deo,
et in terra pax hominibus
bonae voluntatis,
Laudamus te, benedictimus te,
adoramus te, glorificamus te,
Gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam,
Domine Deus, Rex coelestis,
Pater omnipotens. Domine Fili
unigenite, Jesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei
filius Patris,
Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis,
(suscepice deprecationem nostram,
Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis,)
Quoniam tu solus sanctus,
tu solus Dominus,
tu solus altissimus, (Jesu Christe)
cum sancto spiritu in gloria
Dei Patris, ALLELUIA.

Credo

Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem,
factorem coeli et terrae,
visibilium omnium
et invisibilium,
(Et) in unum Dominum, Jesum Christum
Filium Dei Unigenitum,
(et) ex Patre natum,
ante omnia saecula,
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero,
genitum non factum,
con substantiali Patre,
Per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines
et (propter) nostram salutem
descendit de coelis,
Et incarnatus est
de spiritu sancto
ex Maria Virgine
et home factus est,
Crucifixus etiam pro nobis
sub Pontio Pilato,
passus et sepultus est,
Et resurrexit tertia die
secundum scripturas,
et ascendit in coelum,
sedet ad dexterae Patris,

I believe in one God,
Father Almighty
maker of heaven and earth,
and of all things visible and
invisible,
(And) in one Lord, Jesus Christ,
the only-begotten Son of God,
(born) of the Father
before all ages,
God of God, light of light,
Very God of very God,
Begotten, not made
of one substance with the Father,
by whom all things were made,
Who for us men
and (for) our salvation
came down from heaven,
And became incarnate
by the Holy Ghost
of the Virgin Mary
and was mad man,
And was crucified also for us
under Pontius Pilate,
suffered and was buried,
And the third day he rose again,
according to the scriptures,
and ascended into heaven,
and sitteth on the right hand of the Father,
Credo (continued)

et iterum venturus est and he shall come again
eum gloria with glory
judicare vivos et mortuos, to judge the living and the dead
cujus regni non erit finis. whose kingdom shall have no end.
Et in spiritum sanctum, And in the Holy Ghost,
Dominum et vivificantem, the lord and life-giver,
qui ex Patre Filioque procedit, who proceedeth from the Father and the Son,
qui cum Patre et Filio who with the Father and the Son
simul adoratur et conglorificatur, together is adored and glorified,
qui locutus est per prophetas, who spake by the prophets,
(Et unam sanctam catholicam (And in one holy catholic
et apostolicam ecclesiam,) and apostolic Church,)
Confiteor unum baptismum I acknowledge one baptism
in remissionem peccatorum, for the remission of sins,
(Et expecto resurrectionem) (And I expect the resurrection)
mortuorum,
et vitam venturi saeculi, of the dead,
Amen. and the life of the world to come,
Amen.

Sanctus et Benedictus

Sanctus, sanctus, sanctus, Holy, holy, holy,
Dominus Deus Sabaoth,
pleni sunt coeli et terra Lord God of hosts,
gloria tua. heaven and earth are full
Osanna in excelsis of Thy glory.

Benedictus qui venit Blessed is he who cometh
in nomine Domini in the name of the Lord.
Osanna in excelsis. Hosanna in the highest.

Agnus Dei

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi, Lamb of God,
quod non meruisti, who takest away the sins of the world,
miserere nobis, have mercy upon us,
dona nobis pacem. give us peace.